

Zertifikat / Certificado



Zertifikatsnr. / Certifica No.: 228-6246810-2-11

Dreh- und Drehkippschläge für Fenster und Fenstertüren *Herrajes practicables y abatibles para ventanas y puertas balconeras*

Produkt <i>Producto</i>	ALU 2200, ALU 5100, ALU 5200, ALU 200, ALU 300-D BF, ALU axxent PLUS
max. Flügelgewicht <i>Máx. peso de hoja</i>	300 kg
Einsatzbereich <i>Campo de aplicación</i>	Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme <i>Sistemas con el canal de herraje correspondiente</i>
Hersteller <i>Empresa</i>	SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik Industriestr. 1-3, DE 57234 Wilnsdorf
Produktionsstandort <i>Emplazamientos de producción</i>	8006911

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass das benannte Bauprodukt den Anforderungen des zugrundeliegenden ift-Zertifizierungsprogramms in der aktuellen Fassung entspricht.

- Erstellung von Produktfamilien des aufgeführten Bauproduktes und Typprüfung durch eine akkreditierte Prüfstelle nach EN 13126-8:2017 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme
- Einführung und Aufrechterhaltung einer werkseigenen Produktionskontrolle durch den Hersteller
- Erstinspektion des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Zert
- kontinuierliche Fremdüberwachung des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Zert

Dieses Zertifikat wurde erstmals am 01.03.2008 ausgestellt. Die aktuelle Version gilt bis zum 29.02.2028, wenn sich zwischenzeitlich die Festlegungen in der oben angeführten technischen Spezifikation oder die Herstellbedingungen im Werk oder in der werkseigenen Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert haben.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, das benannte Bauprodukt gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlage/n.

ift Rosenheim
01.03.2023

Christian Kehr
Leiter der ift-Zertifizierungs- und Überwachungsstelle
Jefe del centro de certificación y vigilancia

Gültig bis /
Válido hasta: **29.02.2028**

Vertragsnr. /
Contrato No.: **228 6246810**

Este documento certifica que el producto de construcción mencionado cumple con los requisitos del programa de certificación ift subyacente en la versión actual.

- Creación de familias de productos del producto de construcción indicado y ensayo de tipo mediante un centro de ensayo acreditado conforme a EN 13126-8:2017 sobre la base de los diagramas de aplicación
- Introducción y mantenimiento de un control de producción en fábrica por parte del fabricante
- Inspección inicial de la fábrica y del control de producción en fábrica mediante ift-Zert
- control externo continuo de la fábrica y del control de producción en fábrica mediante ift-Zert

Este certificado fue emitido por primera vez el 01.03.2008. La versión actual es válida hasta 29.02.2028, mientras que no cambien significativamente los requisitos establecidos en la especificación técnica arriba indicada, las condiciones de producción en fábrica o el control de producción en fábrica.

Está permitida la reproducción del certificado en estado inalterado. Cualquier modificación de los requisitos para la certificación ha de comunicarse inmediatamente por escrito a ift-Zert junto a los justificativos necesarios.

La empresa está autorizada para colocar en el producto de construcción la marca "Certificado por ift" conforme a las reglas para el uso de la certificación ift.

Este certificado incluye 2 anexos.

Grundlage(n) / *Basé:*

ift-Zertifizierungsprogramm
für Beschläge
*programa de certificación
ift para herrajes*
ift-Zertifizierung QM328:2018-01

EN 1191
EN 12400
Klasse 3
Clase 3



Dauerfunktion
*Resistencia a aperturas y cierres
repetidos*

EN ISO
9227
EN 1670
Klasse 5
Clase 5



Korrosionsschutz
Resistencia a la corrosión



Identitäts-Check
Control de identidad



www.ift-rosenheim.de/
ift-zertifiziert
ID: A01-365E3

Zertifikatsnr. / Certifica No.: 228-6246810-2-11

In der Zertifizierung enthaltene Produktfamilien für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagaufnahme.

Familias de productos (incluidas en la certificación) para sistemas de ventanas y puertas balconeras con el canal de herraje correspondiente.

lfd. Nr./ no.	Ausführung Bandseite/ type hinge side	Ausführung Flügelbeschlag/ Modelo herrajes de hojas	Beschreibung der Ausführung der blendrahmenseitigen Beschlagausführung <i>Descripción del modelo de herrajes del lado del marco</i>				Klassifizierung entsprechend der Nachweise nach EN 13126-8:2017 <i>Clasificación según los justificativos conformes con EN 13126-8:2017</i>			
			Winkelband/ Herraje angular	Scherenlager/ Soporte de compás	Eckband/ Bisagra angular	Ecklager/ cojinete de esquina	1 Dauerfunktionstüchtigkeit/ Durabilidad mecánica	2 Masse (in kg)/ Masa	3 Korrosionsbeständigkeit/ Resistencia a la corrosión	4 Prüfgrößen (in mm)/ Tamaños de prueba
1	ALU 2200	ALU 2200	Bandseite ALU 2200				H2	80	5	1300 mm x 1200 mm
2	ALU 5100	ALU 5100	Bandseite ALU 5100				H2	80	5	1300 mm x 1200 mm
3	ALU 5100	ALU 5100	Bandseite ALU 5100				H2	100	5	1300 mm x 1200 mm
4	ALU 5200	ALU 5200	Bandseite ALU 5200 Banddurchgang 5 mm				H3	150	5	1550 mm x 1400 mm
5	ALU 5200	ALU 5200	Bandseite ALU 5200 Banddurchgang 3.5 mm				H2	130	5	1300 mm x 1200 mm
6	ALU 200	ALU 200	Bandseite ALU 200				H3	200	5	1550 mm x 1400 mm
7	ALU 300-D BF	ALU 300-D BF	Bandseite ALU 300-D BF				H3	300	5	1550 mm x 1400 mm
8	ALU axxent PLUS	ALU axxent PLUS	Bandseite ALU axxent PLUS				H3	100	5	1300 mm x 1200 mm
								130		
9	ALU axxent PLUS	ALU axxent PLUS	Bandseite ALU axxent PLUS				H2	150	5	1550 mm x 1400 mm

Die Ergebnisse sind auf folgende Ausführungsvarianten übertragbar: Beschlagausführung links/rechts, alle zulässigen Größen gemäß Anwendungsdiagramm sowie andere Falz- und Profilgeometrien. Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, ist zu beachten. Los resultados se pueden extrapolar a los siguientes modelos: tipo de herraje izquierda/derecha, todos los tamaños permitidos conforme al diagrama de aplicación así como otras geometrías de ranura y rebajo. Se ha de respetar la documentación técnica del fabricante de herrajes, sobre todo los correspondientes gráficos de aplicaci.

Zertifikatsnr. / Certifica No.: 228-6246810-2-11

**Hinweise zur Austauschbarkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten,
Beschlügen in Bauelementen nach EN 14351-1:2006 + A2:2016**

Indicaciones sobre la intercambiabilidad de herrajes colocados en elementos de construcción según EN 14351-1 :2006 + A2 :2016 y evaluados de acuerdo con el programa de certificación ift

Nr no	Eigenschaft Característica	Technische Regel Norma técnica	Austauschbarkeit Intercambiabilidad
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast <i>Resistencia a la carga del viento</i>	EN 12211	ja* / sí*
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast <i>Resistencia a la carga de nieve</i>	-	Nein / no
3.	Brandverhalten <i>Reacción al fuego</i>	EN 13501-1	nein / no
4.	Schutz gegen Brand von außen <i>Protección contra fuego exterior</i>	EN 13501-1	nein / no
5.	Schlagregendichtheit <i>Estanqueidad al agua</i>	EN 1027	ja* / sí*
6.	Gefährliche Substanzen <i>Sustancias peligrosas</i>	-	nein / no
7.	Stoßfestigkeit <i>Resistencia al impacto</i>	EN 13049	ja** / sí**
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen <i>Capacidad de soportar cargas de los dispositivos de seguridad</i>	EN 14609 oder EN 948	ja** / sí**
9.	Fähigkeit zur Freigabe <i>Capacidad de desbloqueo</i>	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder prEN 13637	nein / no
10.	Schallschutz <i>Aislamiento acústico</i>	EN ISO 140-3	ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13 sí*, teniendo en cuenta el nº actual 13
11.	Wärmedurchgangskoeffizient <i>Coefficiente de transmitancia térmica</i>	EN ISO 10077 oder EN ISO 12567	ja / sí
12.	Strahlungseigenschaften <i>Propiedades de radiación</i>	EN 410	ja / sí
13.	Luftdurchlässigkeit <i>Permeabilidad al aire</i>	EN 1026	ja* / sí*
14.	Bedienungskräfte <i>Fuerzas de maniobra</i>	EN 12046	ja* / sí*
15.	Mechanische Festigkeit <i>Resistencia mecánica</i>	EN 14608 und EN 14609	ja / sí
16.	Lüftung <i>Ventilación</i>	EN 13141-1	ja / sí
17.	Durchschusshemmung <i>Resistencia a la bala</i>	EN 1522 und EN 1523	nein / no
18.	Sprengwirkungshemmung <i>Resistencia a la explosión</i>	EN 13124-1 und EN 13123-1	nein / no
19.	Dauerfunktion <i>Resistencia a aperturas y cierres repetidos</i>	EN 1191	ja*** / sí***
20.	Differenzklimaverhalten <i>Comportamiento entre dos climas diferentes</i>	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren)	ja / sí
21.	Einbruchhemmung <i>Resistencia a la efracción</i>	ENV 1628, ENV 1629 und ENV 1630	nein / no

* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand
** bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand
*** Austauschbarkeit von Beschlügen im Bereich der Dauerfunktion
Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.
Die Beschlüge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.
Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügelgewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Typprüfung gemäß EN 14351-1:2006 + A2:2016 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.
Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1:2006 + A2:2016 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191:2012 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlügen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

* en prueba comparativa en banco de pruebas calibrado
** en prueba comparativa en banco de pruebas
*** intercambiabilidad de herrajes en el campo de aperturas y cierres permanentes
Los sistemas de herrajes tienen que satisfacer todos los requisitos del presente programa de certificación.
Los herrajes y sistemas de sujeción tienen que ser comparables técnicamente.
Las prestaciones (peso de hoja y número de ciclos permitidos) del sistema de herrajes de sustitución tienen que ser por lo menos equivalentes a las del sistema de herrajes utilizado en el primer ensayo de tipo según EN 14351-1:2006 + A2:2016.
La intercambiabilidad de sistemas de herrajes certificados está permitida siempre que se cumplan estas normas para elementos de construcción según EN 14351-1:2006 + A2:2016, para los cuales existe ya una justificativo según EN 1191:2012. A pesar de ello, la intercambiabilidad continúa siendo responsabilidad del fabricante. En el marco de sistemas Shared o Cascading, al sustituir los herrajes han de respetarse las condiciones contractuales del suministrador del sistema.

Zertifikatsnr. / Certifica No.: 228-6246810-2-11

Hinweise zur Anwendung der Gleichwertigkeit der in diesem Zertifikat aufgeführten
Produktfamilie in Bauelementen nach EN 14351-1:2006 + A2:2016

Indicaciones sobre la aplicación de equivalencias para las familias de productos especificadas en este certificado montadas en elementos de construcción según EN 14351-1: 2006 + A2:2016

Nr no	Eigenschaft Característica	Technische Regel Norma técnica	Gleichwertigkeit* Equivalencia*
			ALU
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast <i>Resistencia a la carga del viento</i>	EN 12211	ja / si
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast <i>Resistencia a la carga de nieve</i>	-	nicht zutreffend / no aplica
3.	Brandverhalten <i>Reacción al fuego</i>	EN 13501-1	nicht zutreffend / no aplica
4.	Schutz gegen Brand von außen <i>Protección contra fuego exterior</i>	EN 13501-1	nicht zutreffend / no aplica
5.	Schlagregendichtheit <i>Estanqueidad al agua</i>	EN 1027	ja / si
6.	Gefährliche Substanzen <i>Sustancias peligrosas</i>	-	ja / si
7.	Stoßfestigkeit <i>Resistencia al impacto</i>	EN 13049	ja / si
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen <i>Capacidad de soportar cargas de los dispositivos de seguridad</i>	EN 14609 oder/o EN 948	ja / si
9.	Fähigkeit zur Freigabe <i>Capacidad de desbloqueo</i>	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder/o prEN 13637	nicht zutreffend / no aplica
10.	Schallschutz <i>Aislamiento acústico</i>	EN ISO 140-3	ja / si
11.	Wärmedurchgangskoeffizient <i>Coefficiente de transmitancia térmica</i>	EN ISO 10077 oder/o EN ISO 12567	ja / si
12.	Strahlungseigenschaften <i>Propiedades de radiación</i>	EN 410	ja / si
13.	Luftdurchlässigkeit <i>Permeabilidad al aire</i>	EN 1026	ja / si
14.	Bedienungskräfte <i>Fuerzas de maniobra</i>	EN 12046	ja / si
15.	Mechanische Festigkeit <i>Resistencia mecánica</i>	EN 14608 und/y EN 14609	ja / si
16.	Lüftung <i>Ventilación</i>	EN 13141-1	ja / si
17.	Durchschusshemmung <i>Resistencia a la bala</i>	EN 1522 und/y EN 1523	nein / no
18.	Sprengwirkungshemmung <i>Resistencia a la explosión</i>	EN 13124-1 und/y EN 13123-1	nein / no
19.	Dauerfunktion <i>Resistencia a aperturas y cierres repetidos</i>	EN 1191	ja / si
20.	Differenzklimaverhalten <i>Comportamiento entre dos climas diferentes</i>	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren / para puertas exteriores)	ja / si
21.	Einbruchhemmung <i>Resistencia a la efracción</i>	ENV 1628, ENV 1629 und/y ENV 1630	nein / no

*Verbindliche Regeln zur Bewertung der Gleichwertigkeit von in diesem Zertifikat aufgeführten Beschlägen der Produktfamilie ALU:

Alle bei der Typprüfung (TT) ermittelten und/oder vom Systemgeber vorgeschriebenen Systemmaße (maximale Verriegelungsabstände, Spaltmaße, Falzluft/Kammermaß, Dichtungsauflage) müssen eingehalten werden.

Der konstruktive Aufbau der Dichtungsebene aus der Typprüfung (TT) muss unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben (bspw. umlaufende Dichtung oder unterbrochene Dichtung).

Der konstruktive Aufbau der Verriegelungsstellen (flügelseitiges Verschlusselement mit dem korrespondierenden rahmenseitigen Schließblech) aus der Typprüfung (TT) muss unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben. Wurde bei der Typprüfung (TT) eine Beschlagausführung mit einem Schließelement ohne Hintergriff eingesetzt, so kann ein Austausch mit einer Beschlagausführung mit einem Schließelement mit Hintergriff (bspw. Pilzzapfen) in einem entsprechenden Schließblech erfolgen, jedoch nicht umgekehrt.

Die Merkmale des bei der Typprüfung eingesetzten rahmenseitigen Schließblechs müssen unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben. Dies betrifft im Wesentlichen:

- Das verwendete Material inkl. der entsprechenden Festigkeitswerte.
- Die Anzahl von verwendeten Verschraubungs- und Befestigungspunkten inkl. formschlüssiger Verankerungen.
- Den konstruktiven Aufbau, insbesondere die Anbindung und Stärke der Schließteilverlängerung.

Bei Einhaltung der hier aufgeführten Regeln kann in einem System, dass mit einem Beschlag der aufgeführten Produktfamilien bereits nach EN 14351-1 geprüft und bewertet wurde, ohne erneute Typprüfung, ein Austausch gegen einen anderen Beschlag der Produktfamilie vorgenommen werden.

Beim Austausch von auf diesem Zertifikat aufgeführten Beschläge gegen Beschläge anderer Hersteller die ebenfalls nach einer Zertifizierung von Beschlägen nach EN 13126-8, QM 328, zertifiziert sind, sind die Anwendungsregeln von Anlage 3 zu beachten.

*Reglas obligatorias para evaluar la equivalencia de los herrajes de la familia de productos ALU, especificados en este certificado.

Se han de observar todas las dimensiones del sistema determinadas en el ensayo de tipo (TT) / o prescritas por el suministrador del sistema (distancias máximas entre bloques, dimensiones de ranura, franquicia, dimensiones de la cámara, superficies de contacto de la junta).

El diseño del plano de obturación, como se ensayó en el ensayo de tipo (TT), deberá permanecer inalterado o por lo menos equivalente (p.ej., junta perimetral o junta discontinua).

El diseño de los puntos de bloqueo (elemento de cierre del lado de la hoja con el cerradero correspondiente del lado del marco), como se ensayó en el ensayo de tipo (TT), deberá permanecer inalterado o por lo menos equivalente. Si durante el ensayo de tipo (TT) se usó un tipo de herraje con elemento de cierre sin pieza de enganche trasero, éste podrá cambiarse por un tipo de herraje con elemento de cierre con pieza de enganche trasero (bulones champiñón) en un cerradero correspondiente, pero no lo contrario.

Las características del cerradero del lado del marco, sometido al ensayo de tipo, deberán permanecer inalteradas o por lo menos equivalentes. Esto se refiere principalmente a:

- El material empleado incluidos los valores de resistencia correspondientes.
- El número de puntos de atornillado o de fijación usados, incluido el anclaje positivo.
- El diseño, especialmente la conexión y la longitud de inserción del bulón en el cerradero

Observando las reglas aquí mencionadas, se podrá cambiar un herraje por otro de la misma familia de productos en un sistema que ha sido ensayado y valorado según EN 14351-1 con un herraje de las familias especificadas, sin tener que repetir el ensayo de tipo.

Al cambiarse los herrajes especificados en este certificado por herrajes de otros fabricantes que también hayan sido certificados conforme a EN 13126-8, QM 328, deberán observarse las reglas de aplicación del anexo 3.